

# 參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

## 一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

### 1. 活動或藝術節名稱

（中文）：西班牙 L'Estruch 現場藝術創作工廠— MediaEstruch 專案計劃之駐村與交流

（英文）：Fàbrica de Creació de les Arts en Viu— Artist in Residency  
at MediaEstruch

### 2. 主辦單位（中文）：L'Estruch 現場藝術創作工廠

（西文）：Fàbrica de Creació de les Arts en Viu

### 3. 活動或藝術節時間（年、月、日）：

駐村：西元 2015 年 6 月和 7 月

展演：西元 2015 年 7 月 12 日和 14 日

### 4. 活動或藝術節地點：

駐村：L'Estruch 現場藝術創作工廠，薩瓦德爾，西班牙

展演：The Paella Showroom, 巴塞隆納，西班牙

Hangar 視覺藝術製作和研究中心，巴塞隆納，西班牙

### 5. 活動簡介(或藝術節起源及現況)（約 400 字）：

受西班牙 L' Estruch 現場藝術創作工廠的邀請，我於今年的 6 月及 7 月參與 MediaEstruch 專案計劃的駐村創作，我並邀請其他 2 位外國藝術創作者一同參與此次的跨領域合作創作計劃—Manufactura，並於 7 月 12 日以及 7 月 14 日分別在巴塞隆納的 Hangar 視覺藝術製作和研究中心，以及 Paella Showroom 作共兩場實驗性的展演發表。

Manufactura 為一個合作創作的駐村計劃，以結合錄像藝術（視覺）、實驗肢體（舞蹈）、互動裝置、現場混音（聲音）的創作方式，來探討城市中的工業結構消失後，我們如何在後工業的景象中，重建對於過去工業結構下的生活狀態、人所發明出的生產與管理系統，以及勞工身體勞動狀態之記憶與想像，以展演與對談的方式，來重現一場古今交錯的對話。

駐村期間除了創作計劃的實行，也實地參訪當地的藝文機構，記錄與參訪當地的工業轉型後的後工業實際景象，並參與 L' Estruch 所舉辦的開放工作室和工作坊活動，進行藝術創作專業上，及文化交流上的實地交流與學習吸收。駐村期間並短期至德國魯爾（後）工業區參訪及拍攝約 9 天，並將錄像和所收集到的聲音結合在駐村的展演中。

### 6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：

駐村的機會為過去有機會去巴塞隆納時，透過合作者介紹去 L'Estruch 實地參觀駐村地時，前策展人邀請我提出駐村計畫，他們每年也有固定的徵件。展演的場地為經由合作者協助聯繫，直接向他們提出表演計畫。合作的藝術家和節目則為我自行聯繫和策劃執行。

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

林嘉貞

8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人： Francesc Benlliure (Mediaestruch), Marc Vives (Visual Arts)

電話： (+34) 93 717 25 71

傳真：

網址： <http://www.lestruch.cat>

9. 其他相關訊息：

Mediaestruch

[www.mediaestruch.cat/](http://www.mediaestruch.cat/)

Hangar | Centre de producció i recerca d'arts visuals

<https://hangar.org/>

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 V 無安排

請簡要說明：飲食自行安排，駐村中心有餐廳/Bar，駐村藝術家可打些折

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 V 不滿意 D. 無安排（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：2-4 人男女合住的團體房公寓（有煮飯流理台，衛浴在旁邊間共用），上下舖，夏天六七月太熱，床鋪的位置沒有窗戶不通風，後來我們輪睡客廳沙發



3. 當地交通安排 A. 非常滿意 V 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：不搭公車的話，走路到地鐵/火車站大概 12-15 分鐘，大概 35-45 分鐘的車程到巴塞隆那市區

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

1. 演出費 \_\_\_\_\_

2. 運費 \_\_\_\_\_

3. 交通費 \_\_\_\_\_

4. 日計生活費 \_\_\_\_\_

5. 文宣廣告費 \_\_\_\_\_

6. 保險費 \_\_\_\_\_

V 7. 住宿費 \_\_\_\_\_

8. 安排當地拜訪或參觀行程 \_\_\_\_\_

V 9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）開放工作室、藝術家聚會、其他在中心的展演活動

V 10. 其他 在駐村中心裡可以使用他們所有的器材和空間，有限的技術人員支援

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：L'Estruch 現場藝術創作工廠

2. 活動場地簡介：

請見網址 <http://www.lestruch.cat/#planols>

視覺藝術 - 南棟

總共有 5 間視覺藝術工作坊：

2 間工作坊各為 54 平方公尺和 22 平方公尺。3 間提供給視覺藝術創作和製作的工作室。工作室都具備水，網路和自然採光。另有一個展覽室：為 118 平方公尺。具自然光及網路，並可通往有機栽種的區域。

（以下由 google 線上翻譯，由加泰隆語轉譯成英文）

## VISUAL ARTS - The South Building

### SOUTH BUILDING:

5 visual arts workshops: 2 workshops 54 m2 and 22 m2 3. For the creation and production of visual arts projects. They have taken water, internet and natural light. Exhibition Hall: Room 118 m2 with natural light cabinet with independent access to the c / Agriculture.



## 表演藝術中心 - 一樓

劇院：可容納 190 人，具備可伸縮的座椅和燈光音響設備。

排練室 1：260 平方公尺，木頭地板。可為大間排練室，培訓和研討會使用。

排練室 2 和 3：分別為 95 以及 150 平方公尺，木頭地板。可供音樂，舞蹈，以及大型表演使用。

B 空間（演出或排練）：448 平方公尺，水泥地板。有可組裝式的舞台。

### PERFORMING ARTS - Ground Floor

#### GROUND FLOOR:

Theatre: For schedules and stable homes with capacity for 190 people complete with retractable seating and lighting and sound equipment. Room 1: (260 m2. Wooden camera with air). Rehearsal room large format, trainings and workshops. Rooms 2 and 3: (95 150 m2. Wooden Camera air) Sales tests for music, dance and performing arts through large format. Ship B: (448 m2. Land of cement). Ship carrying assemblies involving the assembly stage.



## 表演藝術中心 - 二樓

住房：我們有 2 個公寓（2 人和 4 人），提供給事先預定好至 L' Estruch 做計劃的外地藝術家或藝術合作團體來住宿。

排練室：3 間排練室（20 平方公尺，具隔音）可進行測試音樂。

工作室 5：提供給數位以及創意工作坊使用，具列印和網路的使用。

排練室 6，7，8：提供給小型或中型藝術團體作文本和測試的準備（40 至 50 平方公尺土地瓦）。

排練室 9 和 10：（155 95 平方米，木製地板。）提供給表演藝術和舞蹈作品作事前的準備和測試。

### PERFORMING ARTS - First Floor

#### FIRST FLOOR:

Apartments: We have 2 apartments (2 places and 4 places) that can be transferred to outside artists in residence at the estruch or artists collaborating companies are scheduled to Estruch. Ships: 3 rehearsal rooms (20 m2. Soundproofed) for testing Music (managing the transfer of these ships is done by the company Initiatives programs (web link ships). Room 5: Room for digital and creative workshops for photocopying and internet use. Sales 6, 7, 8: (between 40 and 50 m2. Land tile). Sales for the preparation of texts and tests of small or medium companies working formats . 9 and 10 Sales: (155 and 95 m2. Wooden camera with air). Sales for the preparation and testing of the performing arts, prioritizing tests and dance productions.

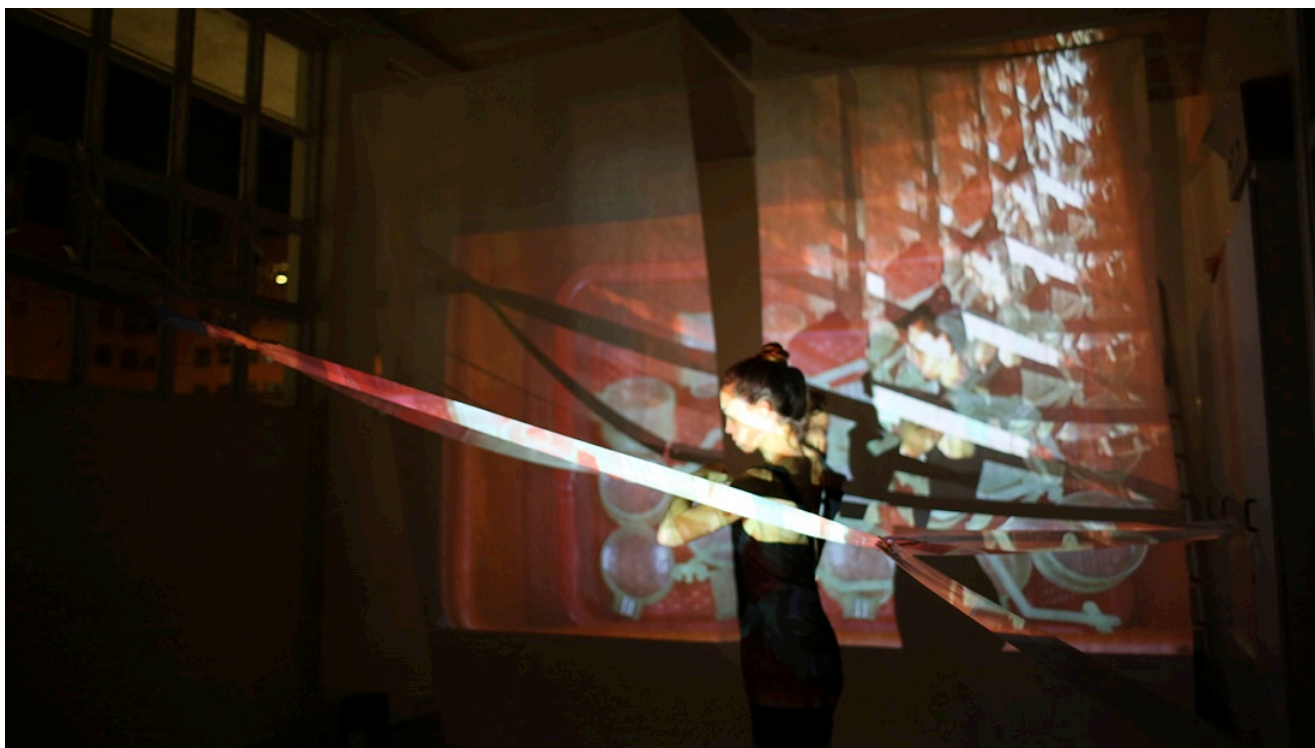




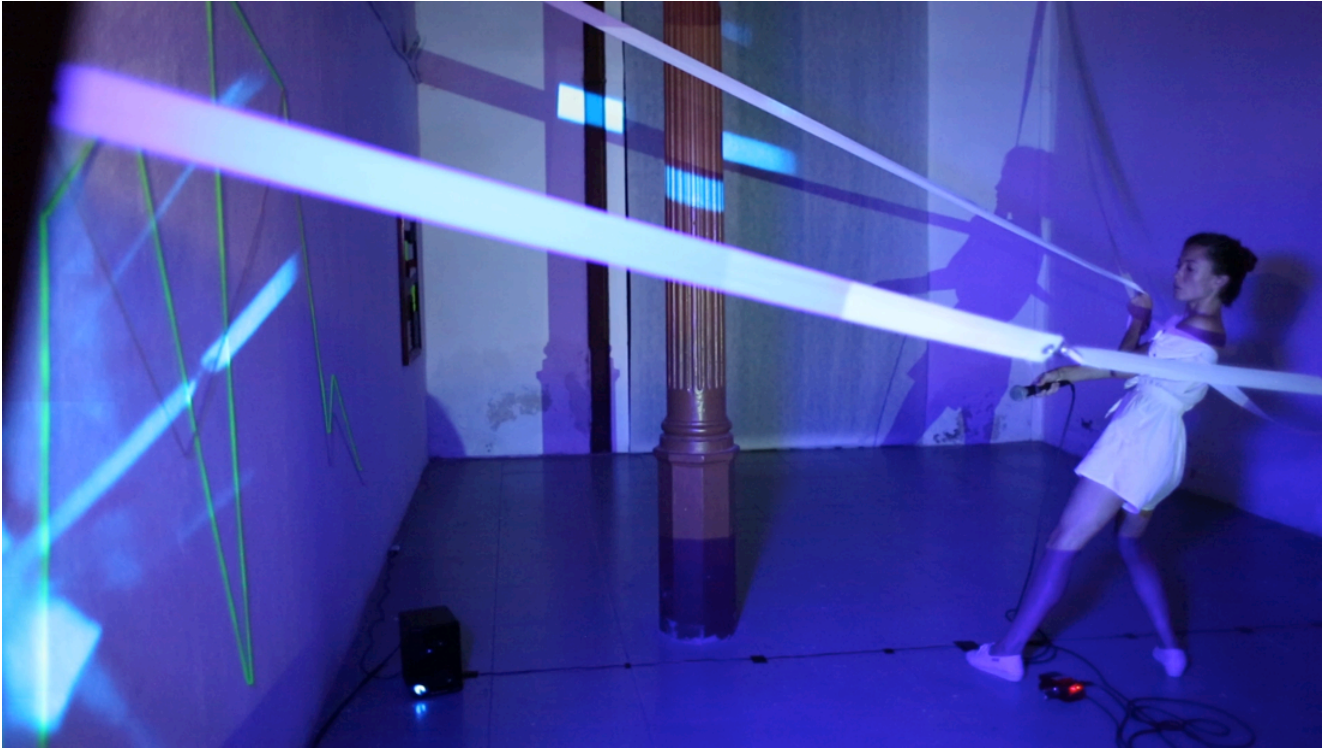
3. 活動照片（視覺藝術類另檢附每件創作或展出作品照片、圖說 4 張）：



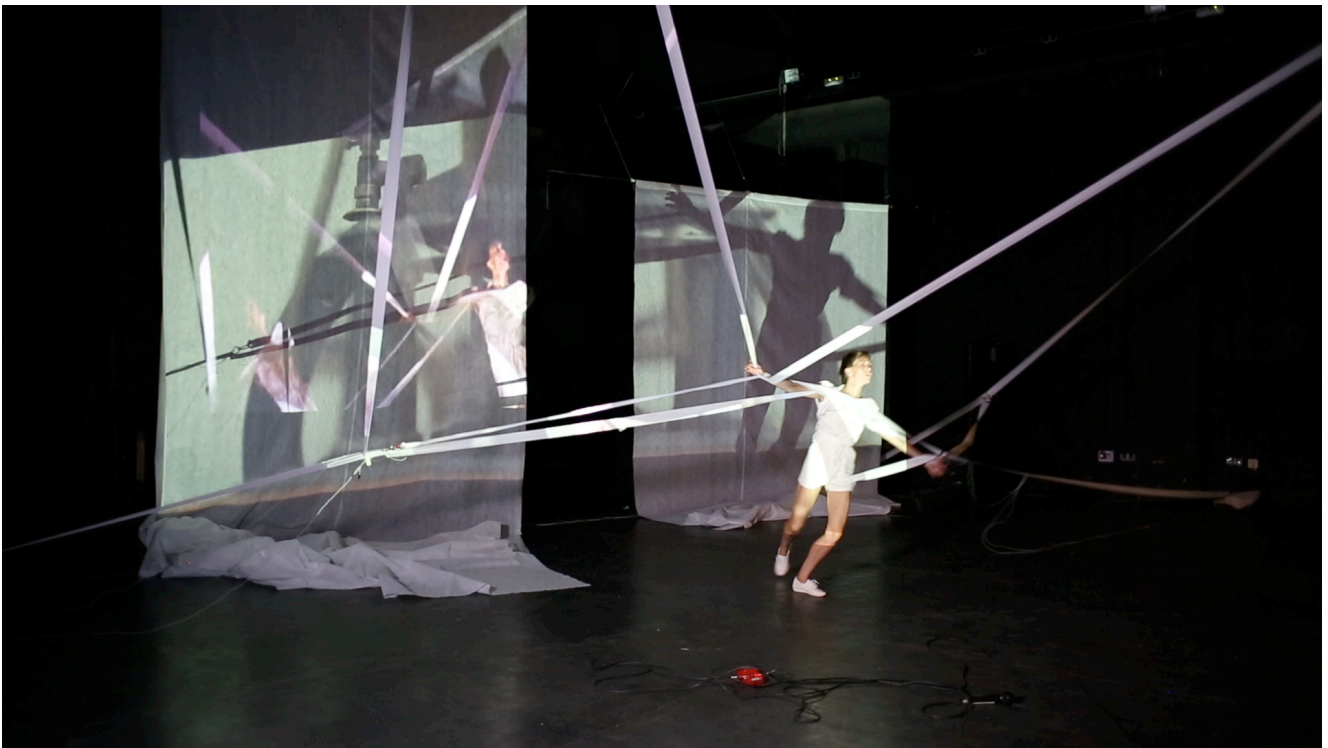
/ 排練狀況



/ 排練狀況，嘗試現場 looping 的投影效果



/ 在 Paella Showroom 現場表演時, Victoria 拉扯我們設計的有互動裝置的鬆緊帶時, 會引發預錄好的聲音, 然後她再用麥克風錄到 loop station 裡和她的人聲聲音現場混音使用。



/ 在 Hangar 的現場表演

4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數:

依場地而定, 請見介紹如上